

Porównanie tłumaczeń II Samuela 19:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na spotkanie króla Dawida pośpieszył wraz z Judejczykami nad Jordan również Szymej, syn Gery, Beniaminita z Bachurim.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na spotkanie króla Dawida pośpieszył wraz z Judejczykami nad Jordan również Szimej, syn Gery, Beniaminita z Bachurim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pospieszył się także Szimej, syn Gery, Beniaminita z Bachurim, i wyruszył z ludem Judy na spotkanie króla Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pospieszył się także Semej, syn Giery, syna Jemini, który był z Bachurym, i wyszedł z mężami Judzkimi przeciwko królowi Dawidowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pospieszył się też Semej, syn Gera, syna Jemini z Bahurim, i wyszedł z mężmi Judzkimi przeciwko królowi Dawidowi
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również Szimej, syn Gery, Beniaminita pochodzący z Bachurim, śpieszył razem z Judą na spotkanie króla Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na spotkanie króla Dawida pośpieszył także Szymej, syn Gery, Beniaminita z Bachurim, wraz z Judejczykami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król wyruszył więc w drogę powrotną i przybył nad Jordan. Judejczycy zaś przybyli do Gilgal, aby wyjść królowi na spotkanie i przeprowadzić go przez Jordan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy król wyruszył w drogę powrotną i przybył nad Jordan. Judejczycy zaś, którzy pospieszyli przywitać króla i pomóc mu w przeprowie przez rzekę, przyszedli do Gilgal.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wracając doszedł król do Jordanu, a Judejczycy wyszli aż do Gilgal, by spotkać króla i pomóc mu w przeprowie przez Jordan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар повернувся і прийшов до Йордану, і мужі Юди прийшли до Галгали, щоб піти на зустріч цареві, щоб перевести царя через Йордан.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem król wrócił i przybył nad Jarden, podczas gdy Judejczycy przybyli do Gilgal, by zejść drogą królowi i przeprowadzić króla przez Jarden.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Szimej, syn Gery, Beniaminita z Bachurim, pośpieszył się i z mężami judzkimi wyszedł na spotkanie królowi Dawidowi.

¹⁾ <x>100 16:5-10</x>; <x>110 2:8-9</x>